

Роман Левко

Переводчик-фрилансер

Полноправное членство на Proz.com

АДРЕС		КОНТАКТ	ПРОФИЛИ В ИНТЕРНЕТЕ
ул. Стефаника 12/6 Львов 79000 Украина		Тел.: 00 38 067 600 61 86 Эл. почта: r.levko@text-trans.com Skype: roman.levko Web: www.text-trans.com	Proz.com: http://www.proz.com/translator/1011316 Translatorscafe: Roman-Levko.TranslatorsCafe.com
ЯЗЫКИ			
Родные языки: Украинский, Русский Иностранные языки: Немецкий			
ЯЗЫКОВЫЕ ПАРЫ			
Немецкий	Украинский		
Немецкий	Русский		
Русский	Украинский	Русский	
УСЛУГИ			
Письменный и устный перевод, корректура, и пр.			
ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОБЛАСТИ			
<ul style="list-style-type: none">• Автомобили, машиностроение, промышленное оборудование, техника, электротехника, механика, яхты, судостроение, инженерия, противопожарная защита, измерительная и регулировочная техника;• Компьютеры и информационные науки, Интернет;• Реклама, маркетинг;• Общая тематика, спорт и фитнес, туризм и путешествия, музыка.			
ОБРАЗОВАНИЕ			
1991- 2002	Средняя школа №8 в г. Львове (Украина)		
2002-2007	Диплом магистра немецкой филологии, Львовский национальный университет им. И. Франка, факультет иностранных языков		
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КВАЛИФИКАЦИИ			
Сен. – Ноя. 2005	Курсы для письменных и устных переводчиков (Немецкий – Украинский – Немецкий), (Львовский национальный университет им. И. Франка)		
Февр. – Май 2006	Курсы для письменных переводчиков (Немецкий – Украинский – Немецкий), (Львовский национальный университет им. И. Франка)		
Сен. – Дек. 2007	Сертификат переводчика немецкого языка. Теория и практика устного и письменного перевода (Немецкий – Украинский – Немецкий), (Львовский национальный университет им. И. Франка)		
ОПЫТ РАБОТЫ			
Окт. 2006	Персональный ассистент директора (частичная занятость). Устный / письменный перевод, контроль иностранной корреспонденции		
Сен. – Дек. 2006	Художественный перевод. M. Gülich "Bagatellen" (Немецкий – Украинский), издан в журнале «Кур'єр Кривбасу», Февр. 2007		
2006 до сегодня	Переводчик-фрилансер (Немецкий–Украинский/Немецкий–Русский).		
Окт. 2012	Лекция (в качестве лектора) в Львовском национальном университете им. И. Франка на тему: «Переводчик-фрилансер. Что нужно для хорошего начала?»		

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ	ОБОРУДОВАНИЕ
<ul style="list-style-type: none"> • Windows 8 • Microsoft Office 2010 / 2013 • Adobe Reader • Foxit PDF Editor • PDF Maker "DoPDF" • TRADOS 2007 / 2011 SP2R • Across • ABBY Lingvo X5 • ABBY FineReader 8.0 	<ul style="list-style-type: none"> • Ноутбук • DVD-RW • Сканер • Принтер
ПОРТФОЛИО	
Список выполненных проектов можно получить по запросу.	